



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

RAT

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



RASSODARE. v. a. Endurecer, fazer duro, sólido, maciço, espesso, fortalecer.

*Rassodare.* no fig. Fortificar, fortalecer, confirmar, firmar, fazer firme.

RASSODARSI. v. n. p. Endurecer-se, fazer-se duro, sólido, maciço, espesso, fortalecer-se.

*Rassodarsi.* no fig. Fortificar-se, fortalecer-se, confirmar-se, firmar-se, fazer-se firme.

RASSODATO. adj. m. TA. f. Endurecido, feito duro, sólido, maciço, espesso, fortalecido.

*Rassodato.* no fig. Fortificado, fortalecido, confirmado, firmado.

RASSODIA. v. RAPSODIA.

RASSOMIGLIAMENTO. f. m. Semelhança, igualdade, conexão, analogia, relação, conformidade.

*Rassomigliamento.* Comparação.

RASSOMICLIANTE. p. a. m. f. Semelhante, que he, ou parece conforme.

RASSOMICLIANZA. f. f. Semelhança, conexão, analogia, relação, conformidade, comparação, paralelo.

RASSOMIGLIARE. v. a. Comparar, assemelhar, fazer comparação de huma coula com outra, igualar.

RASSOMIGLIARE. v. n. } Assemelhar-se, pa-

RASSOMIGLIARSI. v. n. p. } recever-se, ter a mesma figura, os mesmos ares, a mesma apparencia, ser semelhante, ter semelhança, analogia, conexão, pareença, conformidade.

RASSOMIGLIATIVO. adj. m. VA. f. Semelhante, que se parece, conforme, que representa, que tem força de assemelhar-se.

RASSOMIGLIATO. adj. m. TA. f. Comparado, assemelhado, mettido em comparação.

*Rassomigliato.* Imitado, feito semelhante.

RASSOMIGLIATORE. v. m. Comparador, imitador, o que compara.

RASSOMIGLIATRICE. v. f. Comparadora, imitadora, a que compara.

RASSOTTIGLIARE. v. a. Adelgaçar, fazer huma coula mais subtil, mais delgada, e delicada, tornalla a adelgaçar de novo.

*Rassottigliare.* Diminuir, abater.

RASSOTTIGLIARSI. v. n. p. Adelgaçar-se, fazer-se mais delicado, mais subtil, mais delgado, tornar-se a delgaçar de novo.

*Rassottigliarsi.* Diminuir-se, abater-se.

*La compagnia si rassottiglia.* A companhia se diminuiu.

RASSUMMARE. v. a. Sommar de novo: *Rursus summam colligere.*

RASTELLO. f. m. Tranqueiro, baluarte, trincheira da porta de huma Cidade.

*Rastelli.* Cancellas, gelozias, que se põem ás portas.

RASTIAMENTO. f. m. Raspadura; a acção de raspar.

RASTIAPAVIMENTI. f. m. Aquelle, que raspa as pranchas, as taboas dos pavimentos.

RASTIARCHIVI. f. m. Aquelle, que raspa os archivos.

RASTIARE. } v. } RASCHIARE.

RASTIATO. } v. } RASCHIATO.

RASTIATOJO. f. m. Raspador, instrumento, com que se raspa.

RASTIATURA. v. RASCHIATURA.

RASTRELLAMENTO. f. m. A acção de tirar com o ancinho, de gradar a terra.

*Rastrellamento.* no fig. Roubo, latrocínio, furto; a acção de roubar.

RASTRELLARE. v. a. Tirar com o ancinho, gradar a terra, quebrar com o alveão os terrões de terra.

*Rastrellare.* no fig. Roubar, furtar, latrocinar, fazer roubos, furtos, tirar roubando.

RASTRELLATO. adj. m. TA. f. Rasgado com o ancinho, tirado com elle.

*Rastrellato.* no fig. Roubado, furtado, latrocinado.

RASTRELLIERA. f. f. Grades por cima das mangedouras, em que se bota a palha, o feno ás bestas.

*Rastrelliera.* Cabide, onde se dependurão as armas.

*Rastrelliera.* Parteira, ou Prateira, lugar, onde se tem os pratos, e mais louça.

RASTRELLINO. dim. m. DI RASTRELLO. Ancinhozinho, pequeno alveão.

RASTRELLO. f. m. Ancinho, ou Encinho, alveão, grade de dentes, ou outro qualquer instrumento rustico, que serve para ajuntar as hervas, e alimpar as ruas das latadas, e para ajuntar o trigo, as suas espigas em a granja.

*Rastrello.* Estacada, tranqueira, que se faz diante das partes das Fortalezas, das Praças, e Cidades fortificadas: *Vallum.*

*Rastrello.* Cabide dos çapatos, pão, ou lugar, em que os çapateiros dependurão os çapatos.

*Rastrello.* Cabide, em que se pendurão, e se põem as armas em haste.

*Menare il rastrello.* Roubar, saquear, fazer prezas.

RASTRO. v. RASTRELLO.

*Rastri da cavare, e volger la terra.* Grades de dentes, com que se volve a terra. Instrumento de lavoura.

RASURA. f. f. Raspadura; a acção de raspar.

*Rasura.* Riscadura, cancellamento; a acção de riscar.

*Rasura.* Raspa, a materia raspada, que se tira ao raspar.

*Rasura.* Raspadura, aquelle final, que fica na coula raspada.

*Rasura.* Tonfura. Termo Ecclesiastico.

## R A T

RATA. f. f. Rata, porção, parte, quinhão conveniente de qualquer coula, que toca a cada hum.

*Pro rata.* Pela rata, á proporção.

RATIFICAMENTO. f. m. Ratificação, acto, que approva aquillo, que fez outro fogeito em nosso nome.

*Ratificamento.* Ratificação, approvação, ratihabição, confirmação de algum acto, que fizemos nós mesmos; a acção de ratificar.

*Ratificamento dell' alleanza.* Ratificação da alliança: *Sancio fœderis.*

RATIFICARE. v. a. Ratificar, approvar, confirmar aquillo, que huma pessoa prometteo por nós, dar por feito, e válido hum acto, passado por outro em nosso nome; confirmar aquillo, que nós temos dito, ou feito.

*Ratificare.* Ratificar, confirmar a propria confissão. Termo expressivo, de que se usa nos Juizos Criminaes.

*Ratificare la dote.* Ratificar, confirmar o dote.

*Mi ratifico divotissimo servitore.* Tenho a honra de ser, consagro-me por seu obedientissimo servidor, &c. Modo, termo praticado nas Secretarias, o qual serve de fechar, e concluir as cartas.

RATIFICATO. adj. m. TA. f. Ratificado, approvado, confirmado.

RATIFICATORE. v. m. Ratificador, confirmador, approvador; o que ratifica.

RATIFICATRICE. v. f. Ratificadora, confirmadora, approvadora; a que ratifica.

RATIFICAZIONE. f. f. Ratificação, approvação, confirmação; a acção de ratificar.

RATIO. Adverbio, que se costuma ajuntar ao verbo *Andare*, que forma a seguinte locução.

*Andar ratio.* Andar buscando por huma, e outra parte: *Quaritare.*

RATO. adj. m. TA. f. Rato, ratificado, confirmado, approvado. Termo dos Legistas, e dos Notarios.

\* RATO. } v. } STRIDO.

RATTA. f. f. Termo de Architectura, e de Escultura, que encerra todas as partes extremas da columna.

RATTACCARE. v. a. Atar de novo, tornar a atar o que estava desatado.

*Rattaccare un trattato, un discorso.* Principiar, emperder de novo hum tratado, hum discurso.

RAT-



**RATTACCONAMENTO.** f. m. Atacamento, a acção de atacar, de remendar, de pôr folas, tacões em huns chapatos usados, ou velhos.

**RATTACCONARE.** v. a. Atacar, remendar, concertar os chapatos rotos, e já velhos, deitar-lhes folas, tacões.

**RATTACCONATO.** adj. m. TA. f. Atacado, remendado, concertado, que levou folas, tacões, cheio de remendos.

**RATTAMENTE.** adv. Apresadadamente, com velocidade, ligeiramente, com promptidão.

**RATTEMPERARE.** v. a. Temperar, moderar, reduzir a moderação, o temperamento, cohibir, conter. *Il Sole rattempera il rigore del freddo.* O Sol modera o rigor do frio: *Sol frigoris asperitatem temperat.* *Rattemperare il pianto.* Moderar, cohibir o pranto: *Continere lacrimas.*

**RATTEMPERARSI.** v. n. p. Moderar-se, conter-se, temperar-se, cohibir-se, reter-se. *Rattemperarsi dall'ira.* Moderar-se, reprimir-se da ira. *Rattemperarsi dal pianto.* Conter-se de chorar.

**RATTEMPERATO.** adj. m. TA. f. Temperado, cohibido, moderado, contido, reduzido á moderação.

**RATTENÈRE.** v. a. Conter, cohibir, deter, segurar. *Rattienni se non io cado.* Segura-me, sustenta-me, não eu caio: *Retine me, ne cadam.* *Rattener il fiato.* Tomar o folgo, conter a respiração, reprimilla. *Rattener il passo.* Conter o passo, parar. *Rattener le lagrime, la collera.* Conter, moderar, cohibir, reprimir as lagrimas, a cólera. *Rattener le mani.* Conter, cohibir as mãos. *Andar rattemato.* Andar com recato; obrar alguma cousa lenta, e acateldadamente.

**RATTENERSI.** v. n. p. Reter-se, moderar-se, conter-se, parar. *Rattenerfi.* Obrar recatadamente, com cautela.

**RATTENIMENTO.** f. m. Retenção, demora; a acção de reter, ou de se reter. *Rattenimento.* Circumspecção, prudencia, moderação, cautela.

**RATTENTIVA.** f. f. Retentiva, facultade, potencia de reter, e de conservar; o que se diz da memoria.

**RATTENTIVO.** adj. m. VA. f. Retentivo, que retem, apto para reter.

\* **RATTENTO.** f. v. RATTENIMENTO.

**RATTENUTTA.** f. f. Retenção. v. RATTENIMENTO.

**RATTENUTO.** adj. m. TA. f. Contido, moderado, cohibido, retido. *Rattenuto.* Cauto, recatado, prudente, acateldado, circumspecto. *Rattenuto.* Com força adverbial. Circumspectamente, com circumspecção, prudentemente, com cautela.

**RATTESTARE.** v. a. Ajuntar, congregar, pôr juntamente.

**RATTESTARSI.** v. n. p. Ajuntar-se, congregar-se, pôr-se juntamente.

**RATTEZZA.** f. f. Velocidade, presteza, celeridade, ligeireza, promptidão, pressa. *Rattezza.* Subida, aspereza de montanha. *Rattezza.* Rapidez, celeridade, ligeireza.

**RATTIEPIDARE.** v. a. Entibiar, pôr tépido, morno, tibio, amornar.

**RATTIEPIDARSI.** v. n. p. Entibiar-se, amornar-se, pôr-se tépido, morno, tibio.

**RATTIEPIDATO.** adj. m. TA. f. Entibiado, amornado, posto tépido, morno, tibio.

**RATTIEPIDIRE.** } v. } **RATTIEPIDARE.**  
**RATTIEPIDIRSI.** } } **RATTIEPIDARSI.**  
**RATTIEPIDITO.** } } **RATTIEPIDATO.**

**RATTISSIMAMENTE.** adv. sup. Apresadadíssimamente,

te, muito velozmente, com a maior ligeireza que he possível, promptíssimamente.

**RATTISSIMO.** adv. sup. v. RATTISSIMAMENTE.

**RATTISSIMO.** sup. m. MA. f. Apresadadíssimo, muito veloz, ligeiríssimo, muito prompto.

**RATTIVO.** adj. m. VA. f. Arrebatador, que arrebatado, proprio para arrebatado.

**RATTIZZARE.** v. a. Atiçar, accender, preparar as tuições no fogo, no lume, avivar, tornar a accender o lume. *Rattizzare.* no fig. Atiçar, accender de novo, inflammaz, excitar, irritar, avivar. *Rattizzare le inimicizie.* Atiçar, avivar as inimizidades.

**RATTO.** f. m. Rapto, furto, rapina, latrocínio, roubo, que se faz violentamente. *Ratto.* Rapto, o acto de tirar por força: especie de delicto, que consiste em se tirar por força huma moça contra a sua vontade, e dos seus parentes. *Ratto.* Aquella parte do rio, onde a agua he pouquissima, e muito corrente. *Ratto.* Extases, suspensão das funções vitales, alienação do espirito, e dos sentidos. *Ratto.* Rato, pequeno animal.

**RATTO.** adj. m. TA. f. Veloz, ligeiro, prompto, apresadado, expedito. *Ratto nell'agire, ed operare.* Precipitado no obrar: *In agendo praceps.* *Ratto nel parlare.* Precipitado, veloz no fallar. *Ratto.* Levantado, alto, efcarpado, elevado. *Ratto.* Arrebatado, tirado por força. *Ratto.* Rápido, ligeiro.

**RATTO.** adv. Apresadadamente, com velocidade, ligeiramente, com promptidão, prestezmente. *Ratto.* Arrebatadamente, com arrebatamento, precipitadamente. *Ratto.* Subitamente, logo, repentinamente, em hum instante. *Ratto ratto.* Com força adverbial superlativa. Apresadadíssimamente, com grandíssima pressa. *Non potere andare nè piano, nè ratto.* Não poder obrar nem com madureza, nem com velocidade. *Chi va piano va ratto.* Prov. Quem anda de vagar, anda de pressa. Mostra-se a necessidade, que ha de apresadado qualquer cousa com sentido, e cautela: *Festina lente.*

**RATTOPPAMENTO.** f. m. Concerto, remendo; a acção de remendar.

**RATTOPPARE.** v. a. Remendar, concertar, arremendar, deitar hum remendo em huma cousa velha: tambem se usa deste verbo no sent. fig. e por mófo.

**RATTOPPATO.** adj. m. TA. f. Remendado, concertado, arremendado: tambem se usa no sent. fig. e por irrizão.

**RATTOPPATORE.** v. a. Remendão, arremendador, o que remenda.

**RATTO RATTO.** v. RATTO.

**RATTORCERE.** v. a. Torcer, apertar, voltando obliqua, e circularmente.

**RATTORE.** v. m. Roubador, furripador, arrebatador, latrocinator, o que rouba.

**RATTORNIARE.** v. a. Cercar, cingir, rodear, fechar todo em roda.

**RATTORNIATO.** adj. m. TA. f. Cercado, cingido, rodeado, fechado todo em roda. *La vecchiaia è rattornata da molti mali.* A velhice está cercada de muitos males, de muitos incommodos: *Senedutem multa circumstant mala.*

**RATTORTO.** adj. m. TA. f. Torcido.

**RATTRAIMENTO.** f. m. Intericamento, tensão, te-zura dos nervos. *Rattraimento.* Enroscadura, enrespadura; a acção de se enroscar.

**RATTRAPPARE.** v. n. } Entorpecer-se, estar  
**RATTRAPPARSI.** v. n. p. } encolhido; torpeço, in-



interçado, não poder mover os membros por causa do interciamento dos nervos, encolher-se, interçar-se.  
*Rattrapparsi.* Encrespar-se, enroscar-se.  
**RATTRAPPATO.** adj. m. TA. f. Encolhido, interçado.  
*Rattrappato.* Encrespado, enroscado.  
**RATTRAPPEVOLE.** adj. m. f. Que torna a apanhar.  
**RATTRAPPIRE.** } *RATTRAPPARE.*  
**RATTRAPPIRSI.** } v. } *RATTRAPPARSI.*  
**RATTRAPPITO.** } } *RATTRAPPATO.*  
**RATTRARRE.** v. n. } Encolher-se, interçar-se,  
**RATTRARSI.** v. n. p. } entorpecer-se, entezar-se; o que se diz dos nervos.  
**RATTRATO.** adj. m. TA. f. Encolhido, interçado, entorpecido, entezado; o que se diz dos nervos.  
**RATTRISTARE.** v. a. Enfadar, entristecer, molestar, dar motivo de tristeza, affligir.  
**RATTRISTARSI.** v. n. p. Enfadar-se, entristecer-se, molestar-se, affligir-se, fazer-se, pôr-se triste, affligir.  
**RATTRISTATIVO.** adj. m. VA. f. Enfadonho, molesto, afflicto, que causa afflicção.  
**RATTRISTATO.** adj. m. TA. f. Affligido, molestado, entristecido, afflicto, enfadado, triste.  
**RATTURA.** f. f. Roubo, rapto, furto, latrocínio.  

R A U

**RAVAGLIONE.** f. m. Fogagem, borbulhas, qualidade de enfermidade.  
**RAVANELLO.** v. **RAVANO.**  
**RAVANO.** f. m. Rabão, qualidade de raiz, que se come.  
**RAVARINO.** f. m. Curuja, passaro.  
**RAUGA.** f. f. Qualidade de bicho, que se cria nas raizes dos carvalhos, o qual as roe, e o trigo.  
**RAUCAMENTE.** adv. Roucamente, com rouquidão.  
**RAUGÈDINE.** f. f. Rouquidão, difficuldade de fallar, que provém de alguma defluxão, ou catarro.  
**RAUCICARE.** v. n. Enrouquecer, pôr-se rouco.  
**RAUCITÀ.**  
**RAUCITADE.** } v. **RAUCÈDINE.**  
**RAUCITATE.** }  
**RAUCO.** adj. m. CA. f. Rouco, roufenho, que tem rouquidão, a voz alterada, desagradavel por causa de alguma defluxão.  
**RAVERUSTO.** f. m. Vide brava.  
**RAVIGGIUOLO.** f. m. } Queijo feito de leite de  
**RAVEGGIUOLO.** f. m. } cabra.  
**RAVIUOLI.** f. m. plur. Raviolos, qualidade de comida feita em fôrma de empada, composta de ovos, natas, queijos, eervas picadas.  
**RAUMILIARE.** v. a. Abrandar, mitigar, aplacar, abater, abrandar, suavizar, cohibir, moderar, conter, tirar a aspereza, a ira, a altivez.  
**RAUMILIATO.** adj. m. TA. f. Abrandado, mitigado, aplacado, suavizado, cohibido, moderado, contido, abatido, menos altivo.  
**RAUMINATO.** adj. m. TA. f. Curvado, feito a modo de gancho, dobrado á maneira de hum colchete.  
**RAUNAMENTO.** }  
**RAUNANTE.** } v. } **RAGUNAMENTO.**  
**RAUNANZA.** } } **RAGUNANTE.**  
**RAUNARE.** } } **RAGUNANZA.**  
**RAUNARSI.** } } **RAGUNARE.**  
**RAUNATA.** } } **RAGUNARSI.**  
**RAUNCINATO.** adj. m. TA. f. Retorcido, curvado, feito a modo de gancho.  
**RAUNO.** f. m. Ajuntamento, assemblea, multidão de pessoas juntas em hum lugar.  
**RAVVALORARE.** v. a. Fortificar, augmentar a força, o valor, dar nova força, novo animo.  
**RAVVALORARSI.** v. n. p. Fortificar-se, tomar novo vigor, nova força, novo animo, crescer em valor.  
**RAVVALORATO.** adj. m. TA. f. Fortificado, cresci-

do, augmentado em valor, feito vigoroso, forte, animoso.  
**RAVVEDERE.** v. n. } Reconhecer-se, emendar-  
**RAVVEDERSI.** v. n. p. } se, reconhecer os seus erros, e condemnallos, ter arrependimento, arrepende-se.  
*Ravvedersi.* Tornar a si, ao seu juizo, ao seu accordo, mudar os seus costumes para melhor.  
*Ravvedersi.* Sentir, julgar, advertir.  
**RAVVEDIMENTO.** f. m. Tornada a seu juizo, ao seu accordo, arrependimento, correção, emenda, reflexão, que se faz sobre a má conducta de costumes, de vida.  
**RAVVEDUTO.** adj. m. TA. f. Tornado ao seu juizo, ao seu accordo, arrependido, emendado, corrigido.  
**RAVVIAMENTO.** f. m. A acção de encaminhar, de endireitar, de metter em bom caminho.  
*Ravviamento.* no fig. Arrependimento, correção, emenda, tornada ao seu juizo, ao seu accordo; a acção de se corrigir. v. **RAVVEDIMENTO.**  
**RAVVIARE.** v. a. Encaminhar, metter em bom caminho, endireitar.  
*Ravviare.* Endireitar, pôr em boa ordem, tornar a compôr, a ordenar as cousas embaraçadas.  
*Ravviare capelli.* Desembaraçar, desfengrenhar os cabellos.  
*Ravviare matasse.* Desembaraçar massarocas.  
*Ravviare.* no fig. Reduzir ao perfeito juizo, ao accordo.  
*Ravviare.* Tornar a trazer, fazer voltar, tornar a vir o concurso áquella parte, onde tinha faltado.  
*Ravviare una scuola.* Frequentar, acudir, concorrer muita gente a huma escola.  
*Ravviare una Chiesa.* Frequentar huma Igreja.  
**RAVVIARSI.** v. n. p. Tornar a tomar o caminho deixado, metter-se na mesma estrada que deixára.  
**RAVVICINARE.** v. a. Appropinuar, avizinhar de novo, approximar outra vez, tornar a appropinuar.  
**RAVVICINARSI.** v. n. p. Appropinuar-se, avizinhar-se de novo, approximar-se outra vez, tornar-se a appropinuar.  
**RAVVICINATO.** adj. m. TA. f. Appropinquado, avizinhado, approxinado de novo, tornado a appropinuar.  
**RAVVILIRE.** v. a. Envilecer, desprezar, abater, anniquillar, fazer vil, fazer perder o animo, abater, deprimir.  
**RAVVILIRE.** v. n. Abaixar, abater de preço, de valor, pôr-se barata alguma cousa.  
**RAVVILUPPAMENTO.** f. m. Embaraçamento, embrulhamento, enredo; a acção de embaraçar, ou de se embaraçar.  
**RAVVILUPPARE.** v. a. Embaraçar, embrulhar, enredar de novo, tornar a embaraçar.  
*Ravviluppate.* no fig. Embaraçar, confundir, enredar, embaralhar.  
**RAVVILUPPARSI.** v. n. p. Embrulhar-se, envolver-se outra vez, tornar-se a enredar.  
*Ravvilupparsi.* no fig. Embaraçar-se, enredar-se, embrulhar-se, embaralhar-se.  
**RAVVILUPPATISSIMO.** sup. m. MA. f. Embrulhadissimo, muito involvido.  
*Ravviluppatisimo.* no fig. Embaraçadissimo, muito enredado, embrulhadissimo, muito embaralhado.  
**RAVVILUPPATO.** adj. m. TA. f. Embrulhado, involvido.  
*Ravviluppato.* no fig. Embaraçado, enredado, embrulhado, embaralhado.  
**RAVVINCIDIRE.** v. n. } Amollecere-se, fazer-  
**RAVVINCIDIRSI.** v. n. p. } se molle, abrandar-se.  
**RAVVINTO.** adj. v. **AVVINTO.**  
**RAVVISARE.** v. a. Advertir, instruir, fazer instruído, admoestar, aconselhar.  
*Ravvisare.* Sentir, advertir.  
*Ravvisare.* Conhecer, interconhecer, reconhecer a effigie, o semblante de alguem.